



**FACULTY OF ARTS**  
**DEPARTMENT OF FRENCH, ITALIAN AND SPANISH**  
**COURSE NAME: Spanish and Latin American Short Story**  
**COURSE LECTURE AND NUMBER: Spanish 437 LEC 1; Winter 2013**  
**Location: Craigie Hall E 212; Days: M/W/F 14:00-14:50**

**Nombre del profesor:** Luis Torres  
**E-MAIL:** [latorres@ucalgary.ca](mailto:latorres@ucalgary.ca)  
**WWW:** <http://www.ucalgary.ca/~latorres/>

**Oficina:** CHD 328  
**Horas de oficina:** los lunes y miércoles de 3:00 a 4:00 de la tarde.  
**Teléfono:** 403-220-6791

**Descripción**

Son dos las ideas generales que vamos a considerar en este curso: la violencia y la sociedad en el cuento hispánico. Para cumplir con los objetivos de la clase haremos un estudio crítico de una serie de cuentos que tratan estos dos temas en el contexto de la sociedad española e hispanoamericana del siglo XX. Nuestra discusión incluirá, entre otros, los siguientes aspectos: revisión de vocabulario, estudio de algunas oraciones y párrafos, traducción, la estructura del cuento, las ideas y el uso imaginativo del idioma. También habrá una breve introducción a la historia de la literatura, a las teorías para el estudio de las narraciones breves y presentaremos algunos estudios críticos relevantes.

**Esperamos una activa participación en la clase y dedicación a la lectura de las obras y de la crítica.**

**Prerrequisitos**

Spanish 303 and 323, or consent of the Department.

**Obligaciones**

Sus trabajos deben representar su propio nivel de conocimiento y habilidades en el uso del idioma español. Esto supone que no deben haber grandes discrepancias entre un examen en clase y un trabajo escrito en casa. No recomiendo pedir ayuda a otros para la preparación de los trabajos. Las tareas y examen para este curso están diseñados para el nivel intermedio avanzado: hay un nivel de dificultad básico que se incrementa a medida que avanza el curso. Esto significa que se usará un criterio cada vez más estricto para poner la nota de cada trabajo y, especialmente, del ensayo final.

Deben leer las obras, responder brevemente a las preguntas que se darán para algunos de los cuentos y preparar sus propias preguntas antes de las clases. Cada estudiante debe participar en las conversaciones y en los trabajos diseñados para el curso, principalmente en grupos. La asistencia, participación y demostración de conocimiento de las obras tendrán resultados positivos a finales del curso; no cumplir con estos requisitos tendrá un efecto negativo (por ejemplo, su nota no alcanzará el siguiente nivel cuando su porcentaje se encuentre en un punto intermedio).

**Objetivos:**

1. Leer y estudiar ejemplos del cuento hispanoamericano y español en relación a la violencia y a la sociedad
2. Analizar los cuentos, identificar e interpretar los varios niveles del lenguaje, la estructura narrativa, explicar los posibles significados en forma oral o escrita; usar conceptos críticos
3. Identificar las características del género del cuento, de los movimientos literarios y de los contextos sociales y culturales de las obras
4. Hacer investigaciones y usar fuentes académicas que combinan diccionarios apropiados, artículos en revistas académicas y libros de los autores y sobre los autores, además de otras fuentes para el desarrollo de la investigación
5. Practicar la lectura crítica, escribir comentarios, hacer traducciones, responder **cuestionarios** en forma resumida o esquemática, y a preguntas de **exámenes** con respuestas en forma de ensayo
6. Usar formas apropiadas para la redacción de trabajos académicos: presentación de la obra, del tema y tesis, ideas subordinadas, desarrollo, conclusión
7. Demostrar un uso apropiado de las obras y de las fuentes secundarias en los trabajos, citas fieles a los originales,

reconocer las fuentes y preparar la bibliografía siguiendo las indicaciones del *MLA Handbook*

8. Escribir un ensayo crítico de seis páginas
9. Desarrollar habilidades críticas relacionadas con los siguientes conceptos: identificar, describir, analizar, explicar, comprender/entender, interpretar, comunicar

**Como resultado del curso, los estudiantes podrán:**

1. Hacer una lectura crítica de los cuentos
2. Identificar y usar algunas fuentes críticas (diccionarios, artículos académicos, libros)
3. Identificar y usar métodos apropiados para el análisis y la interpretación
4. Escribir resúmenes y hacer traducciones de textos literarios breves
5. Escribir ensayos críticos breves y responder a un cuestionario
6. Escribir un ensayo final de seis páginas
7. Lograr un conocimiento básico de la representación de la violencia y de la sociedad hispana

**DISTRIBUCIÓN DE LAS NOTAS** (ver Calendario para los detalles de estos trabajos).

1. <b>Examen en clase:</b> análisis de aspectos relevantes de los cuentos	15%
2. <b>Una investigación:</b> un aspecto de la violencia en uno de los cuentos	20%
3. <b>Cuestionario:</b> responder a una serie de preguntas sobre dos cuentos	20%
4. <b>Comentarios:</b> comentarios de lectura de varios cuentos (5 en total)	15%
5. <b>Un ensayo final:</b> violencia y sociedad en los cuentos	30%

**Todos los trabajos deben ser entregados en la clase en las fechas convenidas y deben ser el resultado de una investigación que combina el uso de materiales de la biblioteca y de la red: artículos en revistas académicas en JSTOR y diccionarios de prestigio académico. No se aceptan otras referencias generales tomadas de la red.**

**Los trabajos que no cumplan con los requisitos de investigación (ver Calendario de lecturas) sólo serán evaluados en base al uso de vocabulario, desarrollo de las oraciones y gramática. Por tanto, si el ensayo no es el producto de un trabajo de investigación o si la investigación es muy limitada, sólo podrá obtener una nota mínima.**

**Escala de notas**

A+ = 100-96    A = 95-91    A- = 90-86    B+ = 85-81    B = 80-76    B- = 75-71  
C+ = 70-67    C = 66- 62    C- = 61-58    D+ = 57-54    D = 53-50    F = 49%

The official grading system (A=4, B=3, C=2, D=1) will be applied for the calculation of the final mark.

**Textos requeridos**

1. Emilia Pardo Bazán (España 1851-1921). De *Cuentos de la tierra* (1922): “**Las medias rojas.**”  
<http://litgloss.buffalo.edu/bazan/text.shtml>
2. Ana María Matute (España 1926). De *Historias de la Artámila* (1961): “**Pecado de omisión.**”  
<http://www.cord.edu/faculty/gargurev/pecado.htm>
3. Horacio Quiroga (Uruguay 1878-1937). De *Cuentos de amor, de locura y de muerte* (1917): “**El hombre muerto.**”  
<http://www.literatura.us/quiroga/muerto.html>
4. Jorge Luis Borges (Argentina 1899-1986). De *Ficciones* (1944): “**La forma de la espada.**”  
<http://www.literatura.us/borges/forma.html>
5. Juan Rulfo (México 1917-1986). De *El llano en llamas* (1953): “**No oyes ladrar los perros.**”  
<http://www.literatura.us/rulfo/perros.html>
6. Gabriel García Márquez (Colombia 1928). De *Los funerales de la Mamá grande* (1962): “**Un día de éstos.**”  
<http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/ggm/dia.htm>
7. Isabel Allende (Chile 1942). De *Cuentos de Eva Luna* (1990): “**Lo más olvidado del olvido.**”  
<http://www.cuentosinfin.com/lo-mas-olvidado-del-olvido/>
9. Manuel Talens. (España 1948). De *Rueda del tiempo* (2001): “**María.**” En *Cuentos españoles contemporáneos del siglo*

XX. 81-83.

<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/ceipcervantes/images/EnlacesTic2/ProgramaCursosWeb/Libros/Anon%20-%20Cuentos%20Espa%F1oles%20Contemporaneos%20Del%20Siglo%20Xx.DOC>

8. Antonio Skármeta. (Chile 1940): “La llamada.” En *Literaturas ibéricas y latinoamericanas contemporáneas...* Olver Gilberto de León.

[http://books.google.ca/books?id=dtrlWTN2vm0C&pg=PA236&lpg=PA236&dq=Antonio+Skármeta.+ \(Chile+1940\).+“La+llamada.”&source=bl&ots=9XUP12bSEN&sig=WaTdriMMRBs9uTVVCEvMV1OumZs&hl=en&ei=-WhJTrj-JpTSiALUX-XbDg&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=2&ved=0CB4Q6AEwATgK#v=onepage&q&f=true](http://books.google.ca/books?id=dtrlWTN2vm0C&pg=PA236&lpg=PA236&dq=Antonio+Skármeta.+ (Chile+1940).+“La+llamada.”&source=bl&ots=9XUP12bSEN&sig=WaTdriMMRBs9uTVVCEvMV1OumZs&hl=en&ei=-WhJTrj-JpTSiALUX-XbDg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=2&ved=0CB4Q6AEwATgK#v=onepage&q&f=true)

## RECOMMENDED TEXTS AND MATERIALS

### COURSE NOTES

#### 1. Reappraisal of Grades:

La política para la posible revisión de una nota se basa en los reglamentos de la Universidad (Consult I. Reappraisal of Grades and Academic Appeals in the University Calendar).

#### 2. Late assignments and missed tests policy:

No se aceptan trabajos atrasados al menos que presente un certificado médico u otro documento oficial (ver Academic regulations in the University Calendar). No deje sus trabajos en la oficina del departamento ni los envíe con amigos. No serán aceptados. En esta clase no hay examen final.

#### 3. Electronic submission of assignments:

No se aceptan trabajos en formato digital o Email. Los trabajos deberán ser entregados en papel y en la clase en la fecha establecida en el calendario para el curso.

#### 4. Attendance and participation:

La falta de asistencia a la clase y la falta de participación tendrán un efecto negativo en la nota final (ver Academic regulations in the University Calendar). Prepárese para participar en la clase.

#### 5. Email messages and telephone messages:

El profesor no responde a mensajes electrónicos ni a mensajes telefónicos en días feriados ni durante los fines de semana. Se responderá a mensajes en un plazo de 24 a 48 horas, no antes.

#### 6. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted in class and must be switched off.

#### 7. Lap tops can be used only for class work.

### ACADEMIC MISCONDUCT

1. **Plagiarism** is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. Plagiarism exists when:

- a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);
  - b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;
  - c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or
  - d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.
- While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted.”

Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.

2. **Cheating** at tests or examinations includes but is not limited to dishonest or attempted dishonest conduct such as speaking to other candidates or communicating with them under any circumstances whatsoever; bringing into the examination room any textbook, notebook, memorandum, other written material or mechanical or electronic device not authorized by the examiner; writing an examination or part of it, or consulting any person or materials outside the confines of the examination room without permission to do so, or leaving answer papers exposed to view, or persistent attempts to read other students' examination papers.

3. **Other academic misconduct** includes, but is not limited to, tampering or attempts to tamper with examination scripts, class work, grades and/or class records; failure to abide by directions by an instructor regarding the individuality of work

handed in; the acquisition, attempted acquisition, possession, and/or distribution of examination materials or information not authorized by the instructor; the impersonation of another student in an examination or other class assignment; the falsification or fabrication of clinical or laboratory reports; the non-authorized tape recording of lectures.

4. Any student who voluntarily and consciously aids another student in the commission of one of these offences is also guilty of academic misconduct.

#### **DISABILITIES AND ACADEMIC ACCOMMODATION**

It is the student's responsibility to request academic accommodations. Students with a documented disability who may require academic accommodation and have not registered with the Disability Resource Centre should contact their office at 220-8237. Students who have not registered with the Disability Resource Centre are not eligible for formal academic accommodation. Students also required to discuss their needs with the instructor no later than fourteen (14) days after the start of this course.

#### **EMERGENCY EVACUATION ASSEMBLY POINTS**

Craigie Hall: Professional Faculties food court (alternate: Education Block food court)

Education Block and Tower: Scurfield Hall atrium (alternate: Professional Faculties food court)

Kinesiology: north courtyard, MacEwan Student Centre (alternate: University Theatres lobby)

For the complete list of assembly points please consult <http://www.ucalgary.ca/emergencyplan/assemblypoints>

#### **FACULTY OF ARTS PROGRAM ADVISING AND STUDENT INFORMATION RESOURCES**

Have a question, but not sure where to start? The new Faculty of Arts Program Information Centre (PIC) is your information resource for everything in Arts! Drop in at SS110, call us at 403-220-3580 or email us at

[artsads@ucalgary.ca](mailto:artsads@ucalgary.ca). You can also visit the Faculty of Arts website at <http://arts.ucalgary.ca/undergraduate>

which has detailed information on common academic concerns. For program planning and advice, contact the Student Success Centre (formerly the Undergraduate programs Office) at (403) 220-5881 or visit them in their new space on the 3rd Floor of the Taylor Family Digital Library. For registration (add/drop/swap), paying fees and assistance with your Student Centre, contact Enrolment Services at (403) 210-ROCK [7625] or visit them at the MacKimmie Library Block.

Contact for Students Union Representatives for the Faculty of Arts: [arts1@su.ucalgary.ca](mailto:arts1@su.ucalgary.ca), [arts2@su.ucalgary.ca](mailto:arts2@su.ucalgary.ca), [arts3@su.ucalgary.ca](mailto:arts3@su.ucalgary.ca), [arts4@su.ucalgary.ca](mailto:arts4@su.ucalgary.ca)

#### **FREEDOM OF INFORMATION AND PRIVACY (FOIP) ACT**

Graded assignments will be retained by the Department for three months and subsequently sent for confidential shredding. Final examinations will be kept for one calendar year and subsequently sent for confidential shredding. Said material is exclusively available to the student and to the department staff requiring to examine it.

Please see <http://www.ucalgary.ca/secretariat/privacy> for complete information on the disclosure of personal records.

#### **INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES**

Devices such as laptops, palmtops and smartbooks are allowed provided that they are used exclusively for instructional purposes and do not cause disruption to the instructor and to fellow students. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted and must be switched off.

#### **SAFEWALK**

To request a Safewalk escort anywhere on campus, 24 hours a day and seven days a week, please call 403-220-5333 or use one of the Help Phones.

Web: <http://www.ucalgary.ca/security/safewalk>

#### **STUDENT UNION INFORMATION**

Representatives and contact details: <http://www.su.ucalgary.ca/home/contact.html>

Student Ombudsman: <http://www.su.ucalgary.ca/services/student-services/student-rights.html>

#### **WRITING ACROSS THE CURRICULUM**

Writing skills should cross all disciplines. Students are expected to do a substantial amount of writing in their courses and, where appropriate, instructors can and should use writing and the grading thereof as a factor in the evaluation of student work. The services provided by the Writing Centre in the Effective Writing Office (<http://www.efwr.ucalgary.ca/>) can be utilized by all undergraduate and graduate students who feel they require further assistance.